

ManuMax



96B1/...

Handgelenkbandage/Wrist support



www.streifeneder.de/op

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Instruções de utilização

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Bruksanvisning

Kullanım talimatları

Upute za uporabu

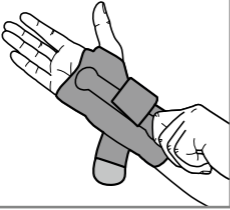
Návod na používanie

Navodila za uporabo

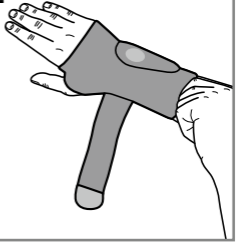


Made in Germany

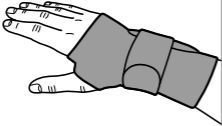
1



2



3



Zweckbestimmung

Die ManuMax führt das beeinträchtigte Handgelenk anatomiegerecht und entlastet es so in der Bewegung. Der anbiegbare Kunststoffstab und das textile Gurtband stabilisieren mechanisch. Medizinische kompressive Aktivbandagen haben eine propriozeptive Wirkung. Sie verbessern die Eigenwahrnehmung und können muskuläre Dysbalancen ausgleichen. Sie wirken schmerzlindernd, fördern durch die rheologische Wirkung den Abtransport von Flüssigkeiten im Gewebe und entlasten in der Bewegung.

So legen Sie Ihre ManuMax richtig an:

1. Öffnen Sie das Klettband und schlüpfen Sie mit der Hand so in die Bandage, dass der Verstärkungsstab in der Handinnenfläche liegt. Der Daumen wird durch die dafür vorgesehene Aussparung geführt.
2. Positionieren Sie die Bandage so, dass die ringförmige Vertiefung der Pelotte den Knöchel am Handgelenk druckfrei umschließt.
3. Das Klettband ist nun so fest zu schließen, dass Sie eine zusätzliche Stabilisierung wahrnehmen.

Der richtige Sitz der Bandage ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk auszuüben.

Ein Nachjustieren der Bandage ist durch Wiederholen der Schritte 2–3 jederzeit möglich.

Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das Gestrück beschädigen.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Bandage nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Bandage kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Bandage ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann die Haltbarkeit des Gestrüces sowie der eingearbeiteten Pelotten beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandel. Die Bandage nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Bandage ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingenähten Textiletikett. Nehmen Sie bitte den

Verstärkungsstab aus der Bandage und entfernen Sie den Gurt und schließen Sie diesen. Waschen Sie die Bandagen beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Bandage sollte im Schon- oder Feinwaschgang gewaschen werden (30° C). Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrück zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden! Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Wir empfehlen das milde Juzo Spezialwaschmittel. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Bandage nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Bandage lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet. Juzo Bandagen dürfen nicht chemisch gereinigt werden. Den entnommenen Verstärkungsstab können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Bitte den Verstärkungsstab erst wieder in die Bandage einschieben, wenn diese vollkommen getrocknet ist (mit dem gebogenen Löffel voraus – die Öffnung der Höhlung zeigt weg von der Handfläche). Zum Schluss kletten Sie den Gurt an die Bandage und diese ist wieder einsatzbereit.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Bandage eingenäht ist.

Hinweise für den Orthopädietechniker

Der volare Stabilisierungsstab ist bei 180 °C thermoplastisch verformbar. Verwenden Sie für das Anformen geeignete Wärmehandschuhe, um Verletzungen zu vermeiden.

Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Bandagen gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Die genaue Nutzungsdauer der Bandage empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

Indikationen

Distorsionen (Verstauchungen/Zerrungen), Tendovaginitis (Sehenscheidenentzündung), Arthrose (Handgelenkverschleiß), Arthritis (Entzündung des Handgelenks), posttraumatische Reizzustände des Handgelenks

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Bandage nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen und nicht eindeutige Weichteilschwellungen abseits des Anwendungsbereichs, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Hauterkrankungen, Haut-

irritationen und Verletzungen im Versorgungsbereich; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Bandage aus und suchen Sie bitte ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Purpose

ManuMax provides anatomical guidance for the affected wrist, thus relieving it during movement. The adjustable plastic rod and the textile strap provide mechanical stabilisation. Medical compressive active supports have a proprioceptive effect. They improve self-perception and can compensate for muscle imbalances. They reduce pain, support the removal of fluids from the tissue, thanks to their rheological effect, and provide relief during movement.

Here is how to put on your ManuMax correctly:

1. Open the velcro strap and slide your hand into the wrist support until the stabilising splint lies on the

inner surface of your hand. Put your thumb through the opening provided.

- 2.** Position the wrist support in such a way that the ring-shaped depression in the pressure pad encloses the wrist bone without pressure.
- 3.** Now close the velcro strap with sufficient tightness so that you feel an additional stabilisation of your wrist.

The correct fit of the wrist support is assured when it encloses the wrist tightly but does not apply a too strong (painful) pressure to the wrist.

The wrist support can be readjusted at any time by repeating steps 2 and 3 above. Rough, unfiled nails or sharp-edged rings etc. may damage the very fine knitted fabric.

Please note:

Only wear your wrist support when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the wrist support can only be realised if it is applied correctly. The wrist support is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the wrist support yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the wrist support is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions

Please note the care instructions on the textile label. Please take the stabilising splint out of the wrist support and remove the strap. Do up the fasteners before washing! Wash the supports separately the first time (colour may run). Your support should be washed every day on a gentle or delicate wash cycle (30° C). Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener! When hand washing, rinse well and do not wring. We recommend the gentle Juzo special detergent. You can reduce drying time by placing the support on a thick towel after washing, tightly rolling the towel up and firmly pressing out excess moisture. Then hang the support up loosely. Do not leave the product in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. The support is not suitable for tumble drying. Juzo supports are not suitable for dry cleaning. The removed stabilising splint can be cleaned with a damp cloth. Then slide it back into the pocket provided for it when the support is completely dry (with the bent spoon in front – the open side of the hollow section faces away from the hand surface). Finally velcro the strap onto the wrist support and it is ready for use again.

Material used

Details are provided on the label sewn into your wrist support.

Notes for the orthopaedic technician

The volar stabilising split is thermoplastically deformable at 180 °C. When shaping it, use suitable heat protection gloves to avoid injury.

Storage information and shelf life

Store in a dry place and protect from sunlight.

Supports have a maximum shelf life of 42 months. The usage period of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. The medical retailer or doctor prescribing the support will advise on exactly how long it can be used for. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that medical specialists check body measurements regularly.

Indications

Distortions (sprains/strains), tendosynovitis (tendovaginitis), arthrosis (degeneration of the wrist), arthritis (inflammation of the wrist), post-traumatic irritation of the wrist

Contraindications

If you have any of the following conditions, you should only wear the support after consulting with your doctor: Lymph drainage disorders and non-specific soft tissue swelling outside the area of application, sensory disturbances and impaired circulation in parts of the body to be treated, skin conditions, skin irritation and injuries in the area to be treated; open wounds in the treatment area must be covered with sterile material. Liability for failure to comply with the contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritation) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your doctor or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your doctor before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the support and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined

in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Utilisation

ManuMax guide anatomiquement le poignet touché et le soulage en phase de mouvement. La baguette en plastique pouvant être courbée et les sangles textiles apportent une stabilisation mécanique. Les bandages actifs de compression médicale ont un effet proprioceptif. Ils améliorent la proprioception et peuvent compenser les déséquilibres musculaires. Ils ont un effet antidouleur, favorisent, grâce à leur action rhéologique, l'élimination des liquides dans les tissus et soulagent en cas de mouvement.

Comment mettre correctement votre

ManuMax :

1. Ouvrez la bande agrippante et passez la main dans le bandage de telle sorte que la baguette de renforcement soit dans l'intérieur de la main. Le pouce doit passer par l'évidement prévu à cet effet.
2. Positionnez le bandage de telle sorte que le creux circulaire de la pelote entoure la malléole du poignet sans compresser.
3. Ne serrez la bande agrippante que de telle sorte que vous sentiez une stabilisation supplémentaire.

Le bandage est bien en place s'il entoure fermement le poignet sans exercer une pression trop forte (douloureuse) sur le poignet.

Il est possible de réajuster le bandage à tout moment en répétant les étapes 2 et 3. Des ongles cassants ou des bagues aux aretes vives peuvent endommager le tricotage ultra fin.

Veillez noter :

Ne portez le bandage que s'il vous a été prescrit par le médecin. Les accessoires médicaux ne doivent être donnés ou vendus que par du personnel spécialement formé dans le commerce spécialisé. Le bandage ne peut agir que s'il a été mis en place correctement. Le bandage est pour une grande part résistant aux huiles, aux pommades, à l'humidité de la peau et aux autres influences de l'environnement. Certaines combinaisons peuvent nuire à la longévité du tissu. Il est donc recommandé de le faire contrôler régulièrement dans le commerce spécialisé. Si le bandage est endommagé, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. Ne le réparez pas vous-même – ceci pourrait remettre en cause sa qualité et son effet médical. Pour des raisons d'hygiène, le bandage ne peut pas être utilisé par plus d'un patient. L'étiquette textile cousue est

particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Conseils de lavage et d'entretien

Respectez toujours les instructions d'entretien sur l'étiquette textile. Retirez la baguette de renforcement et la sangle. Avant de procéder au lavage, fermez toutes les fermetures ! Lavez les bandages séparément la première fois (possibilité de décoloration). Votre bandage doit être lavé en cycle délicat ou doux (30° C). Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant ! En cas de lavage à la main, veuillez rincer abondamment, ne pas tordre. Nous vous recommandons la lessive spéciale Juzo. Vous pouvez réduire le temps de séchage en plaçant le bandage sur une serviette éponge épaisse, en l'enroulant et en appuyant fortement. Étendez ensuite le bandage sans serrer. Ne le laissez pas dans la serviette et ne le placez pas sur le radiateur ou au soleil. Le bandage ne passe pas au sèche-linge. Les bandages Juzo ne doivent pas être lavés à sec. La baguette de renforcement retirée peut elle aussi être essuyer avec un chiffon humide. Ne remettez-la pas ensuite dans la poche prévue à cet effet avant que le bandage ne soit tout à fait sèche (la cuillère courbée la première – l'ouverture du creux tournée du côté s'éloignant de la main). Pour finir raccrocher la sangle au bandage, celui-ci est alors à nouveau prêt à l'emploi.

Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre bandage.

Recommandations pour les techniciens orthopédistes

L'éclisse de stabilisation palmaire peut être déformée par effet thermoplastique à 180 °C. Pour le moulage, utiliser des gants chauffants pour éviter des blessures.

Instructions de stockage et durée de conservation

À conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux bandages est de 42 mois. La durée de vie utile d'un dispositif médical est indiquée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. La durée d'utilisation exacte du bandage est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle des dites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

Indications

Entorses (foulures/traumatismes d'effort), tendosynovite (tendovaginite), arthrose (usure du poignet), arthrite (inflammation du poignet), irritations post-traumatiques du poignet

Contre-indications

Dans le cas des pathologies suivantes, le bandage doit être utilisé uniquement en concertation avec le médecin : troubles de la circulation lymphatique et gonflements des tissus mous équivalents à l'écart de la zone d'application, troubles sensoriels et circulatoires de la région du corps traitée, maladies de la peau, irritations cutanées et blessures dans la zone traitée ; les plaies ouvertes sur la partie du corps soignée doivent être recouvertes d'un pansement stérile. En cas de non-respect des contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des modifications négatives (p. ex. irritations de la peau) apparaîtraient pendant l'utilisation prescrite, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou votre magasin spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit était connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez le bandage et veuillez consulter un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

ManuMax guida anatomicamente l'articolazione del polso lesionata, supportandola così durante il movimento. La flessibile stecca in plastica e la cinghia tessile stabilizzano l'articolazione meccanicamente. I bendaggi attivi compressivi medicali svolgono un'azione propriocettiva. Migliorano la percezione del proprio stato interno e compensano gli sbilanciamenti muscolari. Riducono il dolore e grazie alla loro azione reologica incentivano lo smaltimento di liquidi nei tessuti ed offrono un supporto durante il movimento.

Come applicare correttamente il

ManuMax:

1. Aprire la chiusura velcro e infilare la mano nel bendaggio in modo che la stecca di rinforzo si trovi nella superficie interna della mano. Il pollice viene infilato nell'apposito spazio libero.
2. Posizionare il bendaggio facendo sì che l'incavo anulare della pelotta stringa senza pressione la nocella del polso.
3. Chiudere ora il velcro stretto in modo che si possa percepire un'ulteriore stabilizzazione.

La corretta posizione di bendaggio è garantita se questo stringe saldamente il polso senza esercitare una forte pressione (dolorosa) sullo stesso.

È possibile riaggiustare in qualsiasi momento il bendaggio ripetendo le operazioni del punto 2 e 3. Unghie rotte, non limate oppure anelli con spigoli taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il tessuto particolarmente delicato.

Attenzione:

Portare il bendaggio solo su prescrizione medica. Gli ausili medicali dovrebbero essere venduti solo da personale adeguatamente esperto nel commercio specializzato in articoli sanitari. Il bendaggio spiega la sua azione solamente se applicato correttamente. Il bendaggio è resistente ad oli, pomate, umidità della pelle e altri influssi ambientali. In seguito a determinate combinazioni può venir danneggiata la resistenza della parte in maglia. Per questo si consiglia un regolare controllo in un negozio specializzato in articoli sanitari. In caso di danneggiamento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Non riparare il bendaggio da soli – in questo modo qualità e efficacia medicinale possono essere pregiudicate. Per motivi igienici il bendaggio non è adatto alla cura di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Osservare le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta. Togliere la stecca di rinforzo dal bendaggio e levare la cintura. Prima del lavaggio, chiudere le cerniere! Al primo lavaggio, lavare i bendaggi separatamente (potrebbero scolorire). I bendaggi devono essere preferibilmente lavati con un ciclo per capi delicati (30° C). Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente! In caso di lavaggio a mano, risciacquare abbondantemente e non strizzare. Si raccomanda l'uso di Juzo Detersivo Speciale per tessuti delicati. Per ridurre i tempi di asciugatura, dopo aver lavato il bendaggio avvolgerlo ben stretto in uno spesso asciugamano di spugna e premere vigorosamente. Dopodiché stendere il bendaggio senza usare mollette. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non

fare asciugare su termosifoni o al sole. Il tutore non può essere asciugato in asciugatrice. I bendaggi Juzo non devono essere puliti chimicamente. La stecca di rinforzo tolta può essere lavata con un panno umido. Inserirla quindi di nuovo nell'apposito sacchetto (con il cucchiaino piegato in avanti – l'apertura della cavità verso la direzione opposta alla superficie della mano). Infine attaccare la cintura al bendaggio e questo è nuovamente pronto per l'impiego.

Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del Suo bendaggio.

Avvertimento per il tecnico ortopedico

La placca volare di stabilizzazione è termoplasticamente deformabile a 180 °C. Onde evitare lesioni usare idonei guanti termici per la formatura.

Indicazioni e durata di conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. La durata di utilizzo massima del bendaggio è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Il periodo di utilizzo esatto del tutore viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali. Poiché a motivo del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle dimensioni corporee, si consiglia di sottoporsi ad un regolare controllo delle proprie misure da parte di personale medico specializzato.

Indicazioni

Distorsioni (slogature / stiramenti), tendosinovite (tendovaginite), artrosi (usura dell'articolazione del polso), artrite (infiammazione dell'articolazione del polso), condizioni post-traumatiche di irritabilità dell'articolazione del polso

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici il tutore deve essere utilizzato solo previa consultazione del proprio medico: Disturbi del flusso linfatico e gonfiori ambigui dei tessuti molli lontani dalla zona di trattamento, disturbi sensoriali e circolatori della parte del corpo trattata, patologie o irritazioni cutanee e lesioni nell'area di trattamento; le ferite aperte nella parte del corpo sottoposta a trattamento devono essere coperte con prodotti sterili. In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso.

Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il bendaggio e consultare un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Finalidade

ManuMax guia anatomicamente a articulação afetada do pulso, aliviando-a durante o movimento. A haste de plástico flexível e a cinta têxtil estabilizam mecanicamente. As bandas médicas de compressão ativa têm um efeito proprioceptivo. Melhoram a sensibilidade e podem compensar os desequilíbrios musculares. Têm um efeito analgésico, promovem a drenagem de líquidos nos tecidos através da sua ação reológica e proporcionam alívio durante o movimento.

Como colocar corretamente a sua ManuMax:

1. Abra o velcro e insira a mão de tal maneira que a tala de reforço encoste na palma da mão. O polegar entrará pela abertura prevista para ele.
2. Posicione a bandagem de tal maneira que o recorte da pelota em forma de cinta abraça o osso do punho sem fazer pressão.
3. Agora aperte o velcro até sentir uma estabilização adicional.

A posição correta da bandagem é garantida quando ela envolver o punho seguramente sem exercer uma pressão demasiadamente forte (dolorosa) ao punho. Sempre há a possibilidade de reajustar a bandagem repetindo os passos 2 e 3. As unhas asperas e não limadas ou os anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar a malha muito fina.

Note bem:

Somente use a sua bandagem conforme prescrição médica. Insumos médicos somente deverão ser adquiridos no comércio especializado com

vendedores devidamente qualificados. A bandagem somente funcionará eficientemente quando colocada corretamente. A bandagem é bastante resistente a óleos, pomadas, umidade da pele e outras influências do meio ambiente. Algumas combinações destes produtos poderão diminuir a durabilidade do tecido. Recomendamos um controle regular no comércio especializado. Em caso de danos, favor entre em contato com o comércio especializado. Recomendamos não consertar a bandagem – isto poderá diminuir a qualidade e a eficiência previstas. Por razões higiênicas recomendamos não usar a bandagem em mais de uma pessoa. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções de limpeza indicadas na etiqueta têxtil. Favor retire a tala de reforço da bandagem e retire a cinta. Antes da lavagem deve fechar os fechos! A primeira lavagem das ligaduras deve ser feita em separado (risco de descoloração). A sua ligadura deve ser lavada diariamente num programa para roupa delicada (30° C). Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador! Na lavagem manual, enxague abundantemente e não torça. Recomendamos Juzo Detergente Especial suave. O tempo de secagem pode ser encurtado se, depois da lavagem, colocar a ligadura sobre uma toalha turca bem grossa, enrolar comprimindo e apertar com força. Depois, pendure a ligadura sem a comprimir. Não deixe as peças na toalha turca e não as seque sobre o aquecedor ou ao sol. O suporte elástico não é adequado para a máquina de secar roupa. As ligaduras Juzo não podem ser limpas quimicamente (a seco). A tala de reforço, uma vez retirada, também poderá ser limpa com um pano húmido. Em seguida, ela deverá ser novamente inserida na abertura prevista (começando com a curvatura – a abertura em forma de concha não deverá estar virada em direção da palma da mão). Finalmente fixe a cinta com o velcro na bandagem e assim ela já estará novamente pronta para uso.

Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua bandagem.

Instruções para o técnico ortopédico

O trilho volar de estabilização pode ser deformado termoplasticamente a 180 °C. Recomendamos o uso de luvas protetoras adequadas para evitar ferimentos.

Indicações de armazenagem e conservação

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares. As ligaduras elásticas têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. O médico

que prescribe ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil do suporte elástico. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

Indicações

Distorções (torceduras/torções), tendinite (tendovaginite), artrose (desgaste do punho), artrite (inflamação do punho), irritações pós-traumáticas do punho

Contra-indicações

O suporte elástico deve ser usado nos seguintes quadros clínicos, mas só depois de uma consulta médica: Perturbações da drenagem linfática e inchaços inconclusivos dos tecidos das partes moles fora da área de aplicação, falta de sensibilidade e má circulação da região do corpo coberta, doenças cutâneas, irritações cutâneas e ferimentos nas áreas de cobertura; as feridas abertas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril. O grupo empresarial Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contra-indicações.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ligadura e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo mau uso inadequado ou o uso desaproprado do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2.º N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Ámbito de aplicação

ManuMax ajuda a manter a muñeca afectada em uma posición anatómicamente apropiada, de modo

que la descarga durante el movimiento. La varilla de plástico flexible y la cincha textil ofrecen una estabilización mecánica. Los vendajes activos de compresión médica tienen un efecto propioceptivo. Mejoran la autopercepción y pueden compensar desequilibrios musculares. Alivian el dolor, estimulan la evacuación de líquidos en el tejido gracias a su efecto reológico y descargan durante el movimiento.

Así se coloca correctamente su ManuMax:

1. Abra el velcro e introduzca la mano en la faja de modo que la varilla de refuerzo esté en su mano. El pulgar se meterá por la cavidad para él prevista.
2. Coloque la faja de manera que la cavidad redonda del cojín rodee sin presión alguna la muñeca.
3. El velcro se cerrará tan firmemente que notará una estabilización adicional.

La posición correcta de vendaje se garantiza, cuando rodee firmemente la muñeca sin ejercer una presión fuerte (dolorosa) sobre la muñeca.

Asimismo es posible un reajuste de la faja repitiendo los pasos 2 y 3 en cualquier momento. Las unas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el tejido fino.

Importante:

Lleve la faja sólo cuando se lo haya prescrito el médico. Los medios médicos sólo deben ser prescritos por el personal capacitado correspondiente de la rama médica profesional. El efecto de la faja sólo se produce debidamente cuando haya sido colocada correctamente. La faja es en su mayor parte resistente a aceites, pomadas, humedad de la piel y otras influencias ambientales. La resistencia del tejido puede verse perjudicada debido a determinadas combinaciones. Por eso se recomienda un control médico regular en una tienda especializada. En caso de que la faja sufra algún daño diríjase a su comerciante especializado. No intente arreglar la faja usted mismo pues pueden dañarse la calidad y los efectos médicos. Por razones higiénicas la faja no es apta para el uso de más de un paciente. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Importante: observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil. Saque de la faja la varilla de refuerzo y retire la correa. Antes del lavado, los cierres deben estar cerrados. Lave el vendaje por separado la primera vez (puede desteñir). Se recomienda lavar a diario el vendaje en el programa delicado (30° C). Consejo: Utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante! En caso de lavado a mano, enjuagar con abundante agua, sin escurrir. Recomendamos el detergente especial suave Juzo. Para reducir el tiempo de secado, coloque el vendaje sobre una toalla gruesa de rizo después de

lavarla, enróllala y estrújela con fuerza. Seguidamente puede colgar el vendaje suelto. No los deje en la toalla ni los seque sobre la calefacción o al sol. El vendaje no es apto para la secadora. Los vendajes de Juzo no son aptos para la limpieza en seco. La varilla de refuerzo extraída puede limpiarse con un paño humedecido. Después introdúzcala de nuevo en el bolsillo previsto para ella (con la cuchara torcida hacia delante – la apertura de la cavidad apunta en dirección contraria a la mano). Por último pegue la correa a la faja y ésta podrá usarse de nuevo.

Composición del material

Para obtener datos exactos, fíjese por favor en la etiqueta cosida en su vendaje.

Advertencias para el técnico ortopédico

La varilla estabilizadora volare puede deformarse de manera termoplástica a 180 °C. Para evitar daños use los guantes térmicos adecuados para su modelación.

Indicações de armazenagem e conservação

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los vendajes es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. La vida útil exacta del vendaje se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte de personal médico especializado.

Indicaciones

Distorsiones (torceduras / distensiones), tendovaginitis (inflamación de la vaina tendinosa), artrosis (desgaste de la muñeca), artritis (inflamación de la muñeca), irritaciones postraumáticas de la muñeca

Contraindicaciones

En caso de presentar los siguientes cuadros clínicos, el vendaje solo se debería llevar previa consulta con el médico: trastornos del drenaje linfático e hinchazón ambigua de los tejidos blandos fuera de la zona de aplicación, trastornos de la sensibilidad y circulatorios de la zona del cuerpo que se está tratando, enfermedades de la piel, irritaciones de la piel y lesiones en la zona de tratamiento; las heridas abiertas en la zona de tratamiento deben cubrirse de forma estéril. El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de las contraindicaciones.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria.

Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el vendaje y consulte con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd gebruik

De ManuMax geeft de aangetaste pols een anatomische ondersteuning om deze te ontlasten tijdens het bewegen. De buigzame staaf van kunststof en de textiele band stabiliseren mechanisch. Medische actieve compressiebandages hebben een proprioceptieve werking. Ze verbeteren de zelfwaarneming en kunnen musculaire disbalansen compenseren. Ze verzachten de pijn, stimuleren de afvoer van vloeistof in het weefsel door de reologische werking en ontlasten bij beweging.

Zo trekt u uw ManuMax correct aan:

1. Open het klittenband en glijd met uw hand zo in de bandage, dat de staafversteving in de handpalm ligt. De duim wordt door de daarvoor voorziene uitsparing geleid.
2. Positioneer de bandage zo, dat de ringvormige verdieping van de pelotte het handgewricht zonder druk omsluit.
3. Het klittenband moet nu zo vast worden gesloten, dat u een aanvullende stabilisering waarneemt.

De correcte zitting / pasvorm van de bandage is gevrijwaard, indien zij het handgewricht vast omsluit, zonder een te sterke (pijnlijke) druk op het handgewricht uit te oefenen.

Een bijregelen van de bandage is steeds mogelijk door de stappen 2 en 3 te herhalen. Scherpe, niet

gevijld nagels en ringen met scherpe randen kunnen het uiterst delicate breiwerk beschadigen.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag uw bandage alleen volgens voorschrift van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen alleen door overeenkomstig geschoold personeel in de gespecialiseerde medische handel worden verkocht. De doelmatigheid van de bandage kan alleen effect sorteren, indien zij correct wordt aangelegd. Die bandage is verregaand resistent tegen olie, zalven, vochtigheid van de huid en andere milieu-invloeden. Door bepaalde combinaties kan het breiwerk in zijn houdbaarheid worden beperkt. Daarom is een regelmatige controle in de medische vakhandel aanbevolen. Gelieve bij beschadigingen contact op te nemen met uw gespecialiseerde vakhandel. De bandage niet zelf repareren – daardoor kunnen kwaliteit en medische werking worden belemmerd. De bandage is om hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaide textieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en overig advies

Neem de onderhoudsaanwijzingen op het textieletiket in acht. Gelieve de staafversteving uit de bandage te nemen en verwijder het riempje. De sluitingen moeten vóór het wassen worden gesloten! Was de bandages de eerste keer apart (mogelijk niet kleurecht). Was uw bandage met een programma voor fijne was (30° C). Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Geen wasverzachter gebruiken! Bij handwas goed spoelen en niet uitwringen. Wij raden het milde Juzo Speciaal wasmiddel aan. U kunt de droogtijd verkorten door de bandage na het wassen op een dikke badhanddoek te leggen, deze op te rollen en stevig uit te drukken. De bandage vervolgens losjes ophangen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. De bandage is niet geschikt voor de droger. Juzo bandages mogen niet chemisch gereinigd worden. De uitgenomen staafversteving kan eveneens met een vochtige doek worden gereinigd. Dan geleidt u de versteving weer in het daarvoor voorziene tasje (met de gebogen lepel naar voren – de opening van de uitholling wijst van de handpalm weg). Slotte maakt u het riempje met klittenband aan de bandage vast en is de bandage weer klaar voor gebruik.

Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket, dat in uw bandage ingenaaid is.

Aanwijzingen voor de orthopedietechnicus

De volaire stabilisatierail is thermoplastisch bij 180 °C vervormbaar. Gebruik voor het aanvormen geschikte warmtehandschoenen, om letsels te vermijden.

Bewaarvoorschrift en levensduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor bandages geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. De exacte gebruiksduur van de bandage wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

Indicaties

Distorsies (verstuikingen/verrekkingen), tendovaginitis (peesschedeontsteking), artrose (slijtage van het handgewricht), artritis (ontsteking van het handgewricht), posttraumatische irritatietoestanden van het handgewricht

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden moet de bandage uitsluitend in overleg met de arts worden gedragen: lymfedrainagestoornissen en onduidelijke zwellingen van weke delen buiten het toepassingsgebied, gevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen van het verzorgde lichaamsdeel, huidziekten, huidirritaties en verwondingen in het verzorgde gebied; open wonden in het verzorgde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt. Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan het concern Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, trek dan de bandage uit en raadpleeg een medisch deskundige. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheids-toestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de

genbrugsduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Anvendelsesområde

ManuMax styrer det hæmmede håndled på en anatomisk korrekt måde og aflaster det dermed i dets bevægelser. Den bøjelige plaststav og stofbåndet stabiliserer mekanisk. Medicinske kompressive bandager har en proprioceptiv effekt. De forbedrer proprioceptionen og kan udligne muskulære dysbalancer. De virker smertelindrende, fremmer bortledningen af væske i vævet i kraft af den reologiske effekt og aflaster i bevægelse.

Sådan anbringes ManuMax rigtigt:

1. Åbn velkrobåndet og stik hånden sådan ind i bandagen, at skinnen ligger i hånden inderflade. Tommelfingeren føres gennem den hertil bestemte åbning.
2. Anbring bandagen sådan, at den ringformede fordybning i pelotten slutter tæt om håndledsknogle uden at trykke.
3. Velkrobåndet/velkrobåndet lukkes nu så fast, at du føler det som en yderligere stabilisering.

Bandagen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndledet uden at udøve et for kraftigt (smertende) tryk på håndledet.

Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere bandagen ved at gentage trin 2 og 3. Ru og ufilede negle eller fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige det meget fine strikmateriale.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun bandagen, når lægen har ordineret den. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Bandagen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Bandagen er i stort omfang resistent overfor olier, salver, hudfugtighed og andre miljøpåvirkninger. Ved bestemte kombinationer kan striklets holdbarhed forringes. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos din forhandler af sygepleje artikler/bandager. Henvend dig ved beskadigelser venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere bandagen – herved kan kvaliteten og medicinsk virkning blive reduceret. Bandagen er af hygiejniske grunde ikke egnet til at bruges af flere patienter. Den isyede tekstilabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på det isyede tekstilmærke. Tag venligst skinnen ud af bandagen

og fjern båndet. Inden vask skal eventuelle lukninger først lukkes! Vask bandagerne separat første gang (risiko for afsmitning). Dine bandager bør vaskes på skåne- eller finvaskeprogram (30° C). Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel! Ved håndvask: skyl rigeligt, og vrid ikke strikmaterialet. Vi anbefaler det milde Juzo Specialvaskemiddel. Tørretiden kan afkortes ved efter vask at lægge bandagen på et tykt frottéhåndklæde, rulle det stramt sammen og trykke vandet godt ud. Hæng derefter bandagen løst op. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Bandagen må ikke tørres i tørretumbler. Juzo Bandager må ikke kemisk renses. Den fjernede skinne kan tørres af med en fugtig klud. Skub først skinnen ind i bandagen igen, når denne er helt tør (med den buede, skeformede ende først – hulrummets åbning skal pege væk fra håndfladen). Til sidst sættes båndet fast på bandagen med velkrolukningen og denne er igen klar til brug.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din bandagen.

Informationer til ortopæditeknikeren

Den volare stabiliseringsskinne kan formes termoplastisk ved 180 °C. Anvend egnede varmemandsker til formningen for at undgå skader.

Opbevaringsanvisning og holdbarhed

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ved bandager gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Medicinproduktets brugstid er trykt på æskens etiket sammen med symbolet på et timeglas. Bandagens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranschen. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomstændigheder, er det hensigtsmæssigt at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene af medicinsk fagpersonale.

Indikationer

Distorsioner (forstuvninger/forstrækninger), tendovaginitis (seneskedehinde betændelse), artrose (slidigt i håndledet), artrit (betændelse i håndledet), posttraumatiske irriteringsstilstande i håndledet

Kontraindikationer

Ved nedenstående sygdomsbilleder bør bandagen kun anvendes efter aftale med lægen: Dårligt lymfeafløb og ikke entydige bløddelshævelser uden for anvendelsesområdet, kredsløbsforstyrrelser og manglende evne til at føle smerte i det behandlede kropsområde, hudsygdomme, hudirritationer og skader i behandlingsområdet; åbne sår i den kropsdel, der skal behandles, skal tildækkes sterilt. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis kontraindikationerne ikke overholdes.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordnede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikler/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage bandagen af og kontakte din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Ändamålsbestämning

ManuMax håller den påverkade handleden i en anatomiskt korrekt position och avlastar därmed leden i rörelse. Den böjliga plasticskenan och textilremmen stabiliserar mekaniskt. Medicinska kompressionsbandage har en proprioceptiv effekt. De förbättrar den egna kroppsuppfattningen och kan jämna ut muskulära obalanser. De verkar smärtlindrande, har en reologisk effekt som främjar borttransport av vätskor i vävnaden och avlastar i rörelse.

Så placerar du din bandaget

ManuMax korrekt:

1. Öppna kardborrebandet och för in handen i bandaget på så sätt att förstärkningsstaven ligger i handflatan. Tummen förs in genom det därför avsedda hålet.
2. Placera bandaget på så sätt att den ringformade fördjupningen i kudden omsluter vristen tryckfritt.
3. Tillslut nu kardborrebandet så kraftigt att du kan märka en ytterligare stabilisering.

Bandaget befinner sig i korrekt position när den omsluter handleden kraftigt utan att därvid töva ett alltför starkt (smärtsamt) tryck på handleden.

Det är när som helst möjligt att ställa in bandaget på nytt genom att upprepa steg 2 och 3. Ojämna, ofilade naglar eller vassa ringar kann skada det fina, stickade materialet.

Tänk på följande:

Bär bandaget endast efter läkarens ordination. Medicinska hjälpmedel bör endast säljas av medicinsk utbildad personal inom den medicinska fackhandeln. Bandaget har endast effekt om det har placerats korrekt. Bandaget är i stort sett resistent mot olja, salva, hudfuktighet och annan miljöpåverkan. Genom speciell påverkan kan trikåns hållbarhet påverkas negativt. Därför rekommenderar vi att du låter kontrollera bandaget regelbundet i den medicinska fackhandeln. Vänd dig vänligen till din fackåterförsäljare om det har uppstått skador. Reparerar aldrig bandaget själv – därigenom kan kvalitet och medicinsk effekt påverkas negativt. Av hygieniska skäl får bandaget endast användas av en enda patient. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på den insydda textiletiketten. Ta ut förstärkningsstaven ur bandaget och avlägsna remmen. Innan produkten tvättas måste knäppningarna stängas! Tvätta bandaget separat första gången (risk för fällning) Ditt bandage bör tvättas dagligen i fintvättprogrammet (30° C). Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel. Skölj produkten noggrant vid handtvätt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Torktiden kan förkortas genom att bandaget efter tvätt läggs på en tjock frottéhandduk, rullas in hårt och pressas ur kraftigt. Låt därefter bandaget hänga fritt. Låt inte bandaget ligga kvar i handduken och lägg det inte i solen eller på ett element för att torka. Bandaget tål inte att torktumlas. Juzo Bandage får inte kemtvättas. Den borttagna stödskenan kan rengöras med en blöt trasa. När stödskenan är torr, för sedan tillbaka stödskenan in i den insydda fickan (den sked formade delen framåt – den rundade delen ska vara mot handflatan). Slutligen fäster du remmen vid bandaget med kardborrebandet. Nu kan du åter använda ditt bandage.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter framgår av textiletiketten som är insydd i din bandaget.

Information till ortopedteknikern

Den föränderliga stabiliseringskenan kan formas termoplastiskt vid 180 °C. Använd lämpliga värmeskyddshandskar när skenan skall formas, så att skador undviks.

Förvaringsanvisning och hållbarhet

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Bandage har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med

en timglassymbol på förpackningsetiketten. Exakt användningstid för bandaget rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal. Eftersom kroppsmåttan kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåttan.

Indikationer

Distorsioner (stukning/sträckning), tendovaginitis (inflammation av senskidan), artros (förlitning av handleden), artris (inflammation i handleden), posttraumatiska reningstillstånd i handleden

Kontraindikationer

I samråd med läkare kan bandaget eventuellt användas vid följande sjukdomsbilder: Störningar i lymfvätsflödet och ej entydiga mjukdelssvullnader utanför användningsområdet, störningar i känseln och blodflödet hos den behandlade kroppsdelen, hudsjukdomar, hudirritationer och skador i det behandlade området; öppna sår i det behandlade kroppsområdet ska täckas sterilt. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av bandaget och kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Källsortering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käytötarkoitus

ManuMax ohjaa loukkaantuneen ranteen anatomisesti oikeaan asentoon ja keventää siihen liikuttaessa

kohdistuvaa rasiitusta. Taivutettava muovituki ja kangasnauha stabiloivat ranteen mekaanisesti. Lääkinnällisillä painehoitoon perustuvilla aktiivituilla on proprioseptiivinen (asento- ja liikeaistiin liittyvä) vaikutus. Ne parantavat omaa aistimis- ja havaintokykyä, ja ne voivat myös tasapainottaa lihasepätasapainoa. Ne lievittävät kipua, edistävät reologisella vaikutuksellaan nesteiden poistumista kudoksesta ja vähentävät rasiitusta liikkumisen yhteydessä.

Näin asetat ManuMax

-tukisiteen oikein paikalleen:

1. Avaa tarranauha ja työnnä kätesi tukisiteeseen niin, että jäykistyslasta lepää kämmenen pintaa vasten. Peukalo pujotetaan sille tarkoitettun aukon lävitse.
2. Aseta tukiside niin, että sen pehmusteen renkaanmuotoinen syvennys ympäröi ranteen kehräsluuta puristamatta.
3. Tarranauha tulee sitten sulkea niin tiukka, että havaitset lisääntyneen tukivaikutuksen.

Tukisidettä on asetettu oikein paikalleen, kun se ympäröi rannetta tiukasti, mutta ei kohdistu ranteeseen liian voimakasta (tuskallista) puristusta.

Tukisiteen säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaiheet 2 ja 3. Karheat, viilaamattomat kynnet tai terävareunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa erittäin hienoa neulosta.

Huomaa:

Käytä tukisidettä vain lääkärin määräyksen mukaan. Vain lääkäntäalan erikoisliikkeen koulutetun henkilökunnan tulisi saada luovuttaa lääkitäapuvälineitä potilaille. Tukisiteestä on riittävästi apua vain silloin, kun se on pantu oikein paikalleen. Tukiside on suuressa määrin öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ympäristötekijäitä hylkivä. Tietyt yhdistelmät saattavat kuitenkin vaikuttaa neuleen kestävytyteen. Sen vuoksi suosittelemme tarkastusta säännöllisin väliajoin lääkitäntäalan ammattiliikkeessä. Jos vaurioita ilmenee, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen. Älä yritä korjata tukisidettä itse – siitä saattaa olla haitallisia vaikutuksia sen laatuun ja lääkitäntätehoon. Hygieenisistä syistä ei tukiside sovi käytettäväksi useammalla kuin yhdellä potilaalla. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljitellä. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata vaatteisiin ommeltuja tai hoito-ohjeita. Ota jäykistyslasta pois tukisiteestä ja irroita hihna. Mahdollinen vetoketju on suljettava ennen pesua! Pese tuet ensimmäisellä kerralla erikseen. Tuki kannattaa pestä päivittäin hienopesussa (30° C). Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta! Jos peset vaateen käsin, huuhtele se runsaalla vedellä. Älä väänä kuivaksi. Suosittelemme käyttämään mietoa Juzo-erikoispesuainetta. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta tuki pesun jälkeen paksulle froteepyyhkeelle, kääri

pyyhe tiukalle rullalle ja purista voimakkaasti. Ripusta tuki sen jälkeen kuivumaan ilmastavasti. Älä jätä tuotteita pyyhkeen sisään äläkä kuivata niitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Juzo-tukia ei saa pestä kemiallisesti. Tukea ei saa kuivata kuivauskoneessa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti. Pujota jäykistyslata takaisin sille tarkoitettuun taskuun, kun tukiside on täysin kuiva (syvennys eteen – koveran puolen avoin sivu pois päin käden pinnalta). Kiinnitä lopuksi hihna tarraauhalla tukisiteeseen, jolloin se on jälleen valmis käyttöön.

Materiaalikoostumus

Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka on ommeltu tukisidettä.

Ohjeita ortopediateknikolle

Kämmenen puoleinen jäykistyslata on lämpömuovautuva 180 °C lämpötilassa. Käytä sen muovaamiseen sopivia lämpökäsitteitä, jotta vältät loukkaantumisen.

Säilytysohje ja säilyvyys

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Tukien enimmäissäilyvyysaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen säilyvyysajan. Tuen määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen tuen tarkasta käyttäjasta. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkastaa kehon mitat säännöllisesti.

Hoidon aiheet

Distorsiot (nyrjähdykset/venähdykset), tendovaginitis (jännetupentulehdus), arthrosis (rannenivelen kuluma), arthritis (rannenivelen tulehdus), rannenivelen vammajälkeiset ärtymytilat

Kontraindikaatio

Tukea saa käyttää seuraavien sairauksien yhteydessä vasta, kun siitä on ensin keskusteltu lääkärin kanssa: Immunestekierron häiriöt ja etiologialtaan epäselvät hoidettavan alueen ulkopuoliset pehmytkudoksen turvotukset, tunto- ja verenkiertohäiriöt hoidettavalla alueella, hoidettavalla alueella olevat ihosairaudet, ihon ärsytystilat ja ihovauriot; hoidettavalla alueella olevat avohaavat on peitettävä steriilisti. Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa vasta-aiheiden huomiotta jättämisestä aiheutuvista haitoista.

Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin.

Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.



Produktets hensikt

ManuMax styrer det berørte håndleddet anatomisk riktig og avlaster det dermed i bevegelsen. Den bøybare plaststaven og tekstilbeltet stabiliserer mekanisk. Medisinske, aktive kompresjonsbandasjer har en proprioseptiv effekt. De forbedrer dybdesensibiliteten og kan kompensere for muskelubalanse. De har en smertelindrende effekt, fremmer væsketransport i vevet ved hjelp av deres reologiske egenskaper og virker avlastende under bevegelse.

Slik legger du ManuMax riktig på:

1. Åpne borrelåsen og stikk hånden inn i bandasjen, slik at forsterkningspinnen ligger innvendig på håndflaten. Tommelen blir så ført igjennom den utsparingen som er beregnet for denne.
2. Plasser bandasjen slik at den ringformete fordypningen på puten på bandasjen lukker rundt knoken på håndleddet uten å trykke.
3. Borrelåsen lukkes så tett at du føler en ekstra stabilisering.

Bandasjen sitter riktig når den lukker fast omkring håndleddet, uten at den øver et altfor sterkt trykk (som gjør vondt) på håndleddet.

Du kan når som helst justere bandasjen ved å gjenta skrittene 2 og 3. Grove ustelte negler eller skarpe kanter osv. kan skade det svart fine materialet.

Vær oppmerksom på:

Bruk bandasjen kun etter legens ordre. Medisinske hjelpemidler bør kun utleveres av tilstrekkelig utdannet personell i den medisinske faghandelen. Virksomheten av bandasjen blir kun garantert dersom

den blir lagt skikkelig på. Bandasjen er stort sett resistent mot olje, salver, fuktighet fra huden og andre miljøinnflytelser. Ved påvirkning av bestemte kombinasjoner kan strikket lide i sin holdbarhet. Det er derfor nødvendig med en regelmessig kontroll i den medisinske faghandelen. Ved skader bør du vende deg til din forhandler. Bandasjen må du ikke selv reparere – derved kan kvalitet og medisinsk virkning avta. Bandasjen må av hygieniske grunner ikke brukes av mer enn en pasient. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på den påsydde merkelappen. Ta ut forsterkningspinnen og fjern beltet. Lukk låsen på beltet. Før vask skal lukkinngene være lukket! Vask bandasjen separat første gang (mulighet for farging). Bandasjen bør vaskes med et skånsomt eller delikat vaskeprogram (30° C). Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel! Ved håndvask, skyll godt og ikke vri opp. Vi anbefaler det skånsomme Juzo vaskemiddelet. Du kan forkorte tørketiden ved å legge bandasjen i et tykt frottéhåndkle etter vasken; rulle det sammen og trykke det kraftig. Heng deretter bandasjen opp løst. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke legg den til tork på et varmeapparat eller i solen. Bandasjen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Juzo bandasjer er ikke egnet for kjemisk rens. Når forsterkningsstaven er tatt ut, kan den tørkes av med en fuktig klut. Sett forsterkningsstaven først inn igjen i bandasjen når den er helt tørr settes inn i åpningen (med den bøyet skjene framme – åpningen på buen peker bort fra håndflaten). Deretter klemmer du beltet fast til bandasjen og den er ferdig til bruk igjen.

Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i din bandasjen.

Henvisninger for teknikeren for ortopedi

Den belagte stabiliseringssskinen kan formes termoplastisk ved 180 °C. Bruk hertil egnede varmhansker for å unngå at du forbrenner deg.

Lagransanvisninger og Holdbarhet

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Bandasjer har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Anbefaling om nøyaktig brukstid for bandasjen skal gis av lege eller medisinsk forhandler. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomstendighetene, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

Indikasjoner

Distorsjon (forstuing/forvrengning), tendovaginit

(seneskjede betennelse), artropati (slitasje i håndleddet), artritt (betennelse i håndleddet), post revmatiske iritasjonstilstand av håndleddet

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder skal bandasjen kun brukes i samråd med legen: Hemmet lymfedrenasje og ikke entydige bløtvevhevelser utenfor anvendelsesområdet, følelses- og sirkulasjonsforstyrrelser i den behandlede kroppsdelen, hudsykdommer, hudirritasjoner og skader i behandlingsområdet; åpne sår i den behandlede kroppsdelen skal dekket til sterilt. Ved manglende overholdelse av kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det dog skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, så bør du oppsøke lege eller faghandelen for sanitærmidler. Dersom du er kjent med at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som er i dette produktet, så bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av bandasjen og kontakte legen din umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke forskriftsmessig eller feil bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordning 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

TR

Kullanım amacı

ManuMax, etkilenmiş ele bacağının anatomik olarak düzgün şekilde hareket etmesini ve böylece daha az zorlanmasını sağlar. Bükülebilir plastik çubuk ve dokuma bant mekanik destek sağlar. Tibbi kompresif aktif bandajın propriyoseptif etkisi vardır. Öz farkındalığı geliştirir ve kas dengesiizliklerini telafi ederler. Ağrıyı hafifletirler, reolojik etkiyle kudokaki sıvıların giderilmesine yardımcı olurlar ve hareketi desteklerler.

ManuMax bandajı doğru şekilde takmak için:

1. Cırt cırtlı bandı açın ve elinizi, destek çubuğu avuç içinde olacak şekilde bandajın içine sokun.

Başparmağınızı bunun için öngörülen deliğin içinden geçiriniz.

2. Bandajı, peloton halka şeklindeki çukur kısmı el bileğinin üst tarafındaki kemik çıkıntısının üzerine oturacak ve bileğinizi sıkımayacak şekilde yerleştirin.
3. Şimdi cırt cırtlı bandı, bandajın içine oturduğunu hissedinceye kadar çekerek kapatın.

Bandaj el bileğini çok fazla (yani ağrı verici) baskı uygulamadan kapattığında (kavradığında), bandajın doğru şekilde oturması sağlanmış olur.

Bandajı yukarıdaki 2 ve 3 nolu adımları tekrarlayarak her zaman ayarlayabilirsiniz. Torpülenmemiş puruzlu tırnaklar veya keskin kenarlı yuzukler vs. çok ince orgulu kumaşa hasar verebilir.

Lütfen şunlara dikkat ediniz:

Bandajı yalnızca doktor talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler sadece tıbbi ürünlerin satıldığı yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış olan uzman personel tarafından müşterilere teslim edilmelidir. Bandaj etkisini ancak doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Bandaj; yağ, merhem, cildin nemliliği ve diğer çevre etkileri gibi dış etkilerle karşı büyük ölçüde dayanıklıdır. Örgülü malzemenin dayanıklılığı belirli kombinasyonlar sayesinde olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle bandajı tıbbi ürünlerin satıldığı yetkili bir mağazaya belli aralıklarla götürüp kontrol ettirmeniz tavsiye olunur. Üründe hasar tespit ettiğinizde lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Bandajı kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde bandajın kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Bandaj, hijyen açısından birden fazla hastada kullanım için uygun değildir. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen ürüne dikili kumaş etiketteki bakım talimatlarını. Lütfen destek çubuğunu bandajdan alın ve kemeri çıkarın. Yıkamadan önce tüm bantlar/fermuarlar kapatılmalıdır! Bandajları ilk seferde ayrı yıkayın (renk verme ihtimaline karşı). Bandajlarınız hassas veya narin yıkama programında günlük olarak yıkanmalıdır (30° C). Öneri: Çamaşır filisi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın! Elde yıkadığınızda bol suyla iyice durulayın, sıkımayın. Juzo özel hassas deterjanını öneririz. Kurutma süresini kısaltmak için yıkamadan sonra bandajı kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun, sıkıca sarın ve kuvvetli bir şekilde bastırın. Ardından bandajı açık bir şekilde asın. Havluda bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneş ışığına maruz kalacak şekilde kurutmayın. Bandaj, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Juzo bandajları kimyasal olarak temizlenmemelidir. Çıkarılan destek çubuğunu nemli bir bezle temizleyebilirsiniz. Destek çubuğunu, bandajın tamamen kurumasını bekledikten sonra tekrar bandajın içine yerleştirin (kıvrık kaşık kısmı öne

bakacak ve oyuk kısmının ağzı avuçtan dışa doğru gösterecek şekilde). Sonunda kemeri bandaja takın. Bandaj şimdi kullanıma hazırdır.

Malzemenin içindekiler

Bandaj içine dikili kumaş etiket üzerinde ayrıntılı bilgiler bulunmaktadır.

Ortopedi teknisyeni için not

Volar atel (sabitleme çubuğu) termoplastik olarak 180° C'de şekillendirilebilir. Şekillendirme işleminde yaralanmalardan kaçınmak için ısıya dayanıklı uygun eldiven kullanın.

Saklama talimatları ve saklama ömrü

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Bandajların maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Bandajın tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

Endikasyonları

Distorsiyon (burkulma/gerilme), tendovajinit (kiriş kılıfı iltihabı), artroz (el bileği yıpranması), artrit (el bileğinin iltihabı), el bileğinde post-travmatik zedelenmeler

Kontrendikasyonları

Aşağıdaki hastalık belirtilerinde destek sadece hekimin onayı ile kullanılmalıdır: Uygulama alanının dışındaki lenfatik drenaj bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişmesi, tedavi edilen vücut bölgesinde his ve dolaşım bozuklukları, tedavi edilen vücut bölgesinde cilt hastalıkları, cilt tahrişi ve yaralar, tedavi edilen vücut bölgesindeki açık yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, doktorun talimatı üzerine kullanılması esnasında negatif değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa, lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan yetkili mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerin birine veya bazalarına karşı uyumsuzluk gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen bandajı çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Malzemedeki hasar veya uyumsuzluk gibi ürünle ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda

ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlara bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Bertaraf etme

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alınmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Ördeđena primjena

ManuMax anatomski pokreće povrijeđeni zglob te ga tako rasterećuje u pokretu. Savitljivi plastični štapić i tekstilna tkanina mehanički stabiliziraju. Medicinske kompresivne aktivne bandaže imaju proprioceptivno djelovanje. Poboľjšavaju svijest o vlastitom tijelu i mogu kompenzirati mišićne disbalanse. Ublažavaju bol, potiču odvod tekućine u tkivu reološkim djelovanjem i rasterećuju tijekom kretanja.

Na ovaj način ćete ispravno postaviti

ManuMax:

1. Otvorite samospajajuću traku te uvucite ruku u bandažu tako da šipka za ojačanje leži na dlanu. Palac se provuće kroz, za tu namjenu predviđeni, otvor.
2. Pozicionirajte bandažu tako da prstenasto udubljenje pelote opaše gležanj rućnog zgloba bez pritiskanja.
3. Samospajajuću traku prikopćati samo toliko čvrsto da uočite dodatnu stabilizaciju.

Bandažu će ležati ispravno ukoliko je čvrsto opasao rućni zglob bez da pri tome vrši jak (bolan) pritisak na rućni zglob.

Naknadno podešavanje bandaže je u svako vrijeme moguće ponavljanjem postupaka 2 i 3. Oštri nokti ili prstenovi oštrih rubova, itd. Mogu oštetiti vrlo finu tkaninu.

Obratite pažnju:

Nosite bandažu samo nakon lijećnićkog naloga. Medicinska pomoćna sredstva treba izdavati samo odgovarajuće školovani personal u medicinskim specijaliziranim trgovinama. Ućkovitost bandaže je osigurana samo ako je korektno postavljena. Bandaža je znaćajno rezistentna na ulja, kreme, vlaćnost koće i druge spoljne uticaje. U određenim kombinacijama moće doći do umanjenja otpornosti pletiva bandaže. Zbog toga se preporuća redovita kontrola u medicinskoj specijaliziranoj trgovini. Pri oštećenjima obratite se Vašem specijaliziranom trgovcu. Bandažu ne popravljajte sami – to se moće negativno odraziti na kvalitetu i medicinsko djelovanje. Iz higijenskih razloga bandaža nije prikladna za korištenje od strane više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa vaćna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo

da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i ćuvanje

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj tekstilnoj etiketi. Izvucite šipku za ojaćanje iz bandaže i sklonite remen. Prije pranja, svi se zatvaraći moraju zatvoriti! Prvi put bandažu operite zasebno (mogućnost puštanja boje). Vašu bandažu operite uz program za pranje osjetljivog ili finog rublja (30° C). Savjet: Mrećica za pranje rublja dodatno štiti pletivo. Molimo nemojte upotrebljavati omeķšivać za rublje! U slućaju rućnog pranja isperite velikom kolićinom vode i nemojte cijediti. Preporućujemo posebno blago sredstvo za pranje tvrtke Juzo. Vrijeme sušenja moćete skratiti tako da bandažu nakon pranja stavite na debeli rućnik od frotira, ćvrsto zamotate i snaćno istisnete vodu. Nakon toga objesite bandažu bez natezanja. Nemojte proizvod ostavljati u rućniku i nemojte sušiti na grijalicama ili na suncu. Bandaža se ne smije sušiti u sušilići. Juzo bandaže se ne smiju kemijski čistiti. Izvaćenu šipku za ojaćanje moćete obrisati vlaćnom krpom. Molimo da šipku za ojaćanje ponovno umetnete u bandažu tek kad se ona potpuno osuši (savijenom žlicom prema naprijed – otvor udubljenja pokazuje u smjeru suprotno od dlan). Na kraju prikopćajte remen na bandažu koja je ponovo spremna za uporabu.

Sastav materijala

Toćne podatke proćitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašoćj bandažu.

Upute za ortopedskog tehničara

Volarna stabilizirajuća šipka se moće termoplastićki preoblikovati pri 180 °C. Pri oblikovanju koristite odgovarajuće toplotne rukavice da bi izbjegli ozljede.

Uputa za skladištenje i rok trajanja

Ćuvajte na suhom mjestu i zaštitite od sunćevog svjetla. Za bandaže vrijedi maksimalan rok uporabe od 42 mjeseca. Rok uporabe medicinskog proizvoda otisnut je sa simbolom pješćanog sata na etiketi kutije. Toćno trajanje upotrebe bandaže preporućuje lijećnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda. Budući da se zbog klinićeke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, savjetujemo da ih redovito kontrolirate kod stručnog medicinskog osoblja.

Indikacije

Distorzije (uganuća / istegnuća), tendovaginitis (upala tetive i njezine vezivne ovojnice), artroza (degenerativna bolest zgloba), arthritis (upala rućnoga zgloba), posttraumatska stanja nadraćenosti rućnoga zgloba

Kontraindikacije

Kod sljedećih klinićekih slika bandaža bi se trebala nositi samo u dogovoru s lijećnikom: Smetnje u otjecanju limfe i nejasne otekline mekog tkiva dalje od podrućja primjene, smetnje osjeta i cirkulacije na lijećenom dijelu tijela, koćna oboljenja, iritacije koće i ozljede u lijećenom podrućju; otvorene rane na lijećenom dijelu

tijela potrebno je prekriť sterilnim materijalom. U sluĉaju nepoštivanja kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Nuspojave

U sluĉajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak doĉe do negativnih promjena (npr. iritacije koŹe), obratite se odmah lijeĉniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnoŹljivost na jedan ili viŹe sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte VaŹega lijeĉnika. Ako se tijekom noŹenja vaŹe tegobe pogorŹavaju, skinite bandaŹu i molimo odmah se obratite lijeĉniku. Proizvoĉaĉ ne odgovara za Źtete/ozljede koje su nastale nestruĉnim rukovanjem ili uzimanjem u pogreŹnu svrhu.

U sluĉaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oŹteĉenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvoĉaĉu i nadleŹnom sluŹbenom tijelu drŹave ĉlanice trebaju se prijaviti samo teŹki incidenti koji mogu dovesti do znaĉajnog pogorŹanja zdravstvenog stanja ili do smrti. TeŹki incidenti definirani su u ĉlanku 2 br. 65 uredbi (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon zavrŹetka upotrebe proizvod treba uniŹtiti putem uobiĉajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridrŹavate vaŹeĉih lokalnih/drŹavnih smjernica.

SK

Stanovljenje uĉela

BandŹ ManuMax vedie postihnutĉ zŹpŹstie v sprŹavnej anatomickej polohe a uvoľňuje tak jeho pohyb. OhybnŹa plastovŹa tyĉ a textilnŹy pŹasovŹy popruh stabilizujŹu mechanicky. Medicínske kompresnĉ bandŹe majŹu proprioceptívne Źinky. ZlepŹujŹu vlastnĉ vnĹmanie a dokŹŹu kompenzovat muskulŹrne dysbalancie. ZmierňujŹu bolesť, podporujŹu prostrednĹctvom reologickŹch Źinkov odvŹdzanie kvapalĹn v tkanive a uvoľňujŹu pohyb.

Takto si sprŹavne natiahnete rukov ManuMax:

1. Otvorte suchŹy zips a vhpnute svoju do bandŹe tak, aby sa nachŹadzala zosilňovacia tyĉ v dlani ruky. Palec sa musĹ zaviesť do naplŹnovanej Źtrbiny.
2. Umiestnite bandŹ tak, aby obklopovala priehlbina v pelote hŹnky na zŹpŹstĹ.
3. Potom sa musĹ uzavrieť suchŹy zips tak, aby bolo citĹv dodatoĉnŹ stabilizŹciu.

SprŹavne upevnenie bandŹe je zaruĉenĉ vtedy, keĹ pevne obklopuje zŹpŹstie bez toho, aby vyvĹjala prĹlĹ silnŹ (bolestivŹ) tlak na zŹpŹstie.

Dodatoĉnĉ nastavenie bandŹe je moŹnĉ kedykoľvek opakovanĹm krokov 2–3. Drsnĉ nezbrusene nechty alebo prstene s ostrymi hranami moŹu poŹkoditĹ veľmi jemnu pleteninu.

ReŹpektujte prosĹm:

Noste svoju bandŹ iba podĹa lekŹrského predpisu. Medicínske pomŹcky moŹe vydŹvatĹ iba prĹsluŹne zaŹkolenŹ personŹl v medicínskej odbornej predajni. Źinnosť bandŹe moŹe doŹstĹ iba vtedy k sprŹavnemu noseniu, ak je sprŹavne natiahnutŹ. BandŹ je vysoko odolnŹ proti olejom, masti, vlhkosti pokoŹky a inŹm vplyvom ŹivotnĹho prostredia. UrĉitŹy kombinŹiami moŹe doŹstĹ k negatĹvnemu vplyvu na jej Źivotnosť. Preto sa odporuĉa pravidelnŹ kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poŹkodenĹ sa obrŹte na svojho odbornĹho predajcu. BandŹ neopravujete sami, mohla by sa tak negatĹvnm spŹosobom ovplyvniť kvalita a medicĹnske Źinky. BandŹ nie je vhodnŹ na oŹetrovanie viac neŹ jednĹho pacienta. VŹitŹa textilnŹa etiketa je dŹleŹitŹa pre identifikŹciu a moŹnosť sledovania vŹrobku. Preto vŹs Źiadame, aby ste za Źiadnych okolnosť neodstraňovali etiketu.

NŹvod na pranie a oŹetrovanie

ReŹpektujte prosĹm pokyny k oŹetrovaniu na naŹitej textilnej etikete. Vyberte zosilňovaciu tyĉ z bandŹe a odstrŹnĹte popruh. Pred pranĹm sa musia uzavrieť zipsy! PrvŹ raz musĹte prať bandŹe separatne (moŹnosť pŹŹŹania farby). VaŹa bandŹ by sa mala prať v Źspornom alebo jemnom pracom reŹime (30 °C). Tip: Sieťka na pranie dodatoĉne chrŹnĹ pleteninu. NepouŹivajte avivŹ! Pri ruĉnom pranĹ dostatoĉne vyplŹchnuť, neŹmŹkať. Odporuĉame jemnŹy ŹpeciŹlnŹ pracĹ prostriedok Juzo. Na znĹenie doba suŹenia moŹete uloŹitĹ bandŹ po pranĹ na hrubŹ frotĉ uterŹk, pevne zrolovatĹ a silno vytlaĉitĹ. Potom voľne zaveste bandŹ. NeneĉŹavajte leŹať v uterŹku a nesuŹte na kŹrenĹ alebo slnku. BandŹ nie je vhodnŹ do suŹiĉky. BandŹe Jozo sa nedajŹu chemicky ĉistiť. OdstrŹnenŹu zosilňovaciu tyĉ moŹete poutieratĹ vlhkou handriĉkou. Zosilňovacia tyĉ moŹete zasunutĹ do bandŹe aŹ potom, keĹ je Źplne vysuŹenŹa (ohnutou lŹyĉicou dopredu - otvor dutiny ukazuje preĉ od dlane). Nakoniec upevnite popruh na bandŹ a bandŹ je opŹť pripravenŹ k prevŹdzke.

ZloŹenie materiŹlŹ

NŹjdete na texte vytlaĉenom na svojej bandŹi.

Pokyny pre technika ortopedŹa

VolŹrna stabilizŹaĉnŹ tyĉ sa dŹ tvarovatĹ termoplasticky pri teplote 180 °C. PouŹivajte na tvarovanie vhodnĉ rukavice odolnĉ proti teplu, aby ste zabrŹnili zranenĹm.

Pokyny k skladovaniu a Źivotnosť

SkladovatĹ na suchom mieste a chrŹnĹť pred chladom. Pre bandŹe platĹ maximŹlnŹ doba pouŹĹvania 42 mesiacov. Doba pouŹĹtefnosti medicĹnskeho produktu je vytlaĉenŹa so symbolom pieskovŹch hodĹn na etikete krabice. PresnŹu dobu pouŹĹvania bandŹe odporuĉi oŹetrojŹuci lekŹr alebo lekŹreň. PretoŹe sa na zŹklade

chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

Indikácie

Distorzie (podvrtnutie / zytknutie), tendovaginitis (Zápal šľachovej pošvy), artróza (degeneratívne ochorenie zápästia), artritída (zápal zápästia), post-traumatické stavy podráždenia zápästia

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť bandáž iba po konzultácii s lekárom: Poruchy lymfatického odtoku a nejednoznačné opuchy mäkkých tkanív mimo oblasti používania, poruchy citlivosti a prerušenia liečenej oblasti tela, ochorenia pokožky, podráždenia pokožky a zranenia v oblasti ošetrovania; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne prekryť. Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpisovaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa nežiadlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa zhoršovali vaše problémy počas doby nosenia, stiahnite si bandáž a vyhľadajte lekárske odborné personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Predvidení namen

Izdelek ManuMax zapestje fixsira v anatomsko pravilen položaj in ga tako razbremenjuje pri gibanju.

Prožen opornik iz umetne snovi in trak iz tkanine zagotavljata mehansko stabilizacijo. Medicínski kompresijski povoji zagotavljajo proprioceptívno delovanje. Izboljšajo samozavedanje in lahko odpravijo mišična neravnovesja. Opravljajo bolečino, z reološkim učinkom spodbujajo odvajanje tekočin iz tkiv in omogočajo sproščeno gibanje.

Izdelek ManuMax pravilno namestite takole:

1. Odprite sprimni trak in dlan v povoj potisnite tako, da se ojačitveni opornik prilaga dlani. Palec vtaknite skozi ustrezno vdolbino.
2. Povoj namestite tako, da obročasta vdolbina blazinice brez vsakršnega pritiska objema izboklino na zapestju.
3. Za zagotovitev dodatne stabilizacije sprimni trak ustrezno močno sprimate.

Pravi položaj povoja ste dosegli takrat, ko povoj tesno objema zapestje, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (ne sme biti boleče).

Povoj lahko kadar koli pozneje nastavite tako, da ponovite koraka 2–3. Grobi nohti, ki jih niste spili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo fino pletivo.

Upošteвайте naslednje napotke:

Povoj nosite samo po navodilih zdravnika. Medicínski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicínskíh pripomočkov. Učinkovitost delovanja povoja je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Povoj je v veliki meri odporen proti oljem, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Nekateré kombinacije lahko negativno vplivajo na oprijem materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicínskíh pripomočkov. Ob poškodbah medicínskoga pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Povoja ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicínsko učinkovitost. Povoj ni primeren za oskrbo več kot enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upošteвайте navodila za vzdrževanje na vrsti etiketi. Ojačitveni opornik vzemite iz povoja in odstranite trak. Pred pranjem je treba zapreti zadrgel! Pri prvem pranju povoje operite ločeno (zaradi možnosti razbarvanja). Povoj operite s programom za občutljive tkanine (30° C). Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščitite pletivo. Ne uporabljajte mehčalca. Pri ročnem pranju operite z obilo vode in ne ožemajte. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da povoj po pranju položite na debelo rotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Nato povoj prosto obesite. Izdelka ne pustite v brisači in ga ne sušite na radiatorju ali soncu. Opornica ni primerna za sušenje v sušilniku. Povoji Juzo niso

primerni za kemično čiščenje. Odstranjeni ojačitveni opornik lahko obrišete z vlažno krpo. Ojačitveni opornik vstavite nazaj v povoj šele, ko je popolnoma suh (z ukrivljeno žlico naprej - odprtina vbokline je obrnjena stran od dlani). Na koncu sprimni trak pritisnite na povoj in ta je znova pripravljen za uporabo.

Sestava materiala

Podatki so natisnjeni na povoju.

Nasveti za ortopedja

Dlanski ojačitveni opornik se lahko preoblikuje pri 180 °C. Za oblikovanje uporabite primerne grelne rokavice, da preprečite poškodbe.

Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok uporabe povojev je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom pečene ure na etiketi na embalaži. Točen rok uporabe opornice vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

Indikacije

Distorzije (zvini/hategi), tendovaginitis (vnetje kitne ovojnice), artroza (obraba zapestja), artritis (vnetje zapestja), draženje zapestja po poškodbi

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko opornico nosite samo po posvetovanju z zdravnikom: motnje limfnega pretoka in nepojasnjene oteklina mehkih delov zunaj predela uporabe, motnje občutenja in krvnega pretoka na oskrbovanem delu telesa, kožne bolezni, razdražena koža in poškodbe v predelu oskrbe; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite povoj in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/ poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov.

Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne / nacionalne predpise.

**CH** **REP****MD**

| | | | | |
|----|------------------------------------|---------------|---|-----------------------|
| DE | Bedeutung der Symbole | Hersteller | Bevollmächtigter in der Schweiz | Medizinprodukt |
| EN | Meaning of the signs | Manufacturer | Authorised representative in Switzerland | Medical Device |
| FR | Signification des symboles | Fabricant | Représentant en Suisse | Dispositif médical |
| IT | Significato dei simboli | Produttore | Persona autorizzata in Svizzera | Prodotto medicale |
| PT | Significado dos símbolos | Fabricante | Representante na Suíça | Produto medicinal |
| ES | Significado de los símbolos | Fabricante | Apoderado en Suiza | Producto sanitario |
| NL | Betekenis van de symbolen | Fabrikant | Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland | Medisch hulpmiddel |
| DA | Betydning af symbolerne | Producent | Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz | Medicinsk udstyr |
| SV | Teckenförklaring | Tillverkare | Befullmäktigat ombud i Schweiz | Medicinskt produkt |
| FI | Tuotepakkauksen | Valmistaja | Valtuutettu Sveitsissä | Terveystuote |
| NO | Betydningen av symbolene | Produsent | Fullmektig i Sveits | Medisinsk utstyr |
| TR | Sembollerin açıklaması | Üretici firma | İsviçre yetkilisi | Tıbbi ürün |
| HR | Značenje simbola | Proizvođač | Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj | Medicinski proizvod |
| SK | Význam symbolov | Výrobca | Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku | Medicínsky produkt |
| SL | Pomen simbolov | Proizvajalec | Pooblaščen zastopnik v Švici | Medicinski pripomoček |

**LOT****REF****UDI**

| | | | | |
|----------------------|----------------------|--------|-------------|--------------------------------------|
| Herstellungsdatum | Verwendbar bis | Charge | Art. Nr. | Eindeutige Produktidentifizierung |
| Date of manufacture | Usable until | Batch | Item No. | Unique Device Identification |
| Date de fabrication | Utilisable jusqu'à | Lot | Réf. art. | Identification unique du produit |
| Data di produzione | Utilizzabile fino al | Lotto | Art. N. | Identificazione di prodotto univoca |
| Data de fabrico | Válido até | Lote | Art. N.º | Identificação conclusiva do produto |
| Fecha de fabricación | Caducidad | Lote | N.º art. | Identificación unívoca del producto |
| Fabricagedatum | Te gebruiken tot | Charge | Art. Nr. | Eenduidige productidentificering |
| Fremstillingsdato | Kan anvendes indtil | Parti | Art. Nr. | Entydig produktidentificering |
| Tillverkningsdatum | Kan användas t.o.m. | Batch | Art. Nr | Entydig produktidentifiering |
| Valmistuspäivä | Käyttöaika päättyy | Erä | Tuote- nro | Yksiselitteinen tuotetunniste |
| Produksjonsdato | Holdbar til | Charge | Art. Nr. | Entydig produktidentifikasjon |
| Üretim tarihi | Son kullanma tarihi | Seri | Ürün no. | Açık ürün tanımı |
| Datum proizvodnje | Upotrebljivo do | Šarža | Art. br. | Jednoznačna identifikacija proizvoda |
| Dátum výroby | Použiteľné do | Šarža | Prod. Č. | Jednoznačná identifikácia výrobku |
| Datum proizvodnje | Uporabno do | Serija | Št. Izdelka | Edinstvena identifikacija izdelka |



www.juzo.com



| | | | |
|----|------------------------------------|--|---------------------------------|
| DE | Bedeutung der Symbole | Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung | Trocken aufbewahren |
| EN | Meaning of the signs | Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use | Store in a dry place |
| FR | Signification des symboles | Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique | À conserver dans un endroit sec |
| IT | Significato dei simboli | Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche | Conservare in luogo asciutto |
| PT | Significado dos símbolos | ! Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas | Guardar em local seco |
| ES | Significado de los símbolos | Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas | Conservar en un lugar seco |
| NL | Betekenis van de symbolen | Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing | Droog bewaren |
| DA | Betydning af symbolerne | Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning | Opbevares tørt |
| SV | Teckenförklaring | Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning | Förvaras torrt |
| FI | Tuotepakkauksen | Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje | Säilytettävä kuivassa |
| NO | Betydningen av symbolene | Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning | Oppbevares på et tørt sted |
| TR | Sembollerin açıklaması | Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları | Kuru bir ortamda saklayın |
| HR | Značenje simbola | Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku | Čuvajte na suhom mjestu |
| SK | Význam symbolov | Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie | Skladovať v suchu |
| SL | Pomen simbolov | Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki | Hranite na suhem |



| | |
|---|---|
| Vor Sonnenlicht schützen | Entsorgung über den Hausmüll möglich |
| Protect from sunlight | Disposal in household waste |
| À protéger de la lumière du soleil | À éliminer avec les ordures ménagères |
| Proteggere dalla luce solare | Smaltimento attraverso i rifiuti domestici |
| Proteger da ação direta dos raios solares | Eliminação com o lixo doméstico comum |
| Proteger de la radiación solar | Eliminación junto con los residuos domésticos |
| Beschermen tegen zonlicht | Afvoer via het huisvuil |
| Skal beskyttes mod sollys | Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald |
| Skyddas mot solljus | Får slängas i hushållsavfallet |
| Suojattava auringonvalolta | Hävitetään sekajätteenä |
| Beskyttes mot direkte sollys | Kastes med husholdningsavfallet |
| Güneş ışığından koruyun | Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir |
| Zaštitite od sunčevog svjetla | Zbrinjavanje preko kućnog otpada |
| Chrániť pred slnečným svetlom | Likvidácia cez domový odpad |
| Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo | Odvrzite med gospodinjske odpadke |



Vertrieb/Distributor: Streifeneder · ortho.production GmbH

Moosfeldstraße 10 · 82275 Emmering · Germany

T +49 8141 6106-0 · F +49 8141 6106-50

office@streifeneder.de · www.streifeneder.de/op

96B1/G V4 2022-11



Hersteller/Manufacturer: Julius Zorn GmbH

Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com



Berro AG · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4 QB · Great Britain